

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

I

HEURES — DATES — ROIS — MONARQUES

Nous avons vu dans le livret précédent la façon différente mais contraire au français de compter l'heure en anglais. Il y a quelques autres détails à savoir.

Au lieu de dire: **A QUARTER to four**, par exemple, on dit très bien: **fifteen minutes to four** ou **past four**, selon le cas. Mais on ne dira jamais **thirty minutes past four** ou **five**, selon le cas, au lieu de **half past four**, **five** ou **six**, selon le cas.

Pour minuit, on dira: **twelve o'clock** aussi bien que pour midi, qui sont bien tous les deux « douze heures ». S'il y a lieu de distinguer ou de spécifier, si c'est 12 h. du jour ou 12 h. de la nuit, on dira: **Twelve o'clock at night** ou **Twelve o'clock at noon**. A la suite de **night** et **noon** dans ces expressions, on ajoute souvent le mot **time**: **at noon time**.

Midnight exprime le milieu de la nuit, et non pas l'heure minuit. **Noon** exprime le milieu du jour et non pas l'heure **Midi**.

Lorsqu'il s'agit de distinguer entre les autres heures du jour et de la nuit, on emploiera les expressions **In the morning**, **in the afternoon**, **in the evening**, **at night**, et **at noon**, ou **at night time** et **at noon time**. Notez bien quand employer **in** et **at**.

Les dates sont aussi comptées tout différemment du français. On dit bien par exemple: **The FIRST of January**, **the FIRST of February**, (le premier février) et ainsi de suite, tel qu'en français. Mais, tandis qu'en français nous remplaçons le nombre ordinal par le chiffre cardinal pour toutes les dates suivantes: le **deux** mars, le **trois** mars, et ainsi de suite, en anglais on conserve l'emploi du nombre ordinal pour toutes les dates: **The SECOND of March**, **the THIRD of April**, **the FOURTH of July**, **the TWENTY-FIFTH of December**, etc. Au lieu d'employer la formule **The fifth OF August**, on peut placer le nom du mois d'abord, puis la date, en supprimant **of**: **October, the ninth; July, the fourteenth**, etc.

C'est cette dernière formule que l'on devra employer, lorsqu'il s'agit des rois, empereurs, etc. **Napoleon the First**; **Victoria the First**; **George the Fifth**; bien que l'on écrive tel qu'en français: **Napoleon I**, **Victoria I**, **George V**.